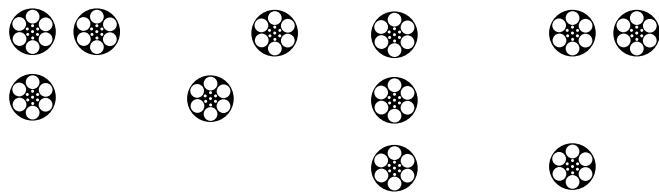


**SEKCJA DLA  
NIEWIDOMYCH  
I SŁABOWIDZĄCYCH**



**СЕКЦИЯ ДЛѦ НЕЗРЯЧИХ И  
СЛАБОВИДЯЩИХ**

Po utracie wzroku zupełnie przestałam chodzić do muzeów. Bardzo rzadko chodziłam do kina i najczęściej wychodziłam sfrustrowana bo umykały mi istotne dla fabuły treści. W teatrze zaś wybierałam znane sztuki z klasyki dramatu albo proste komedijki, odbierając te spektakle jak słuchowiska.

Przez wiele lat czułam się wykluczona z uczestnictwa w kulturze. Dopiero kilka lat temu, gdy pierwszy raz obejrzałam film z audiodeskrypcją, wrócił mi apetyt na sztukę. Audiodeskrypcja to specjalna metoda narracyjna, która przy pomocy dodatkowego, werbalnego opisu pozwala na pełniejszy odbiór treści wizualnych ludziom niewidomym i słabowidzącym.

Dziś do grona naszych przyjaciół rozumiejących naszą potrzebę uczestnictwa w kulturze, dołączają organizatorzy festiwalu „Sputnik nad Polską”. Dzięki nim będziemy mogli odkrywać nowe treści i odbywać nowe podróże w nieznanym świecie.

Z całego serca dziękujemy za zaproszenie nas, niewidomych, do poznania rosyjskich dzieł sztuki filmowej i teatralnej, ale pamiętajcie – nasz głód jest nienasycony.

Z wyrazami szacunku,

**Małgorzata Pacholec**  
Dyrektor Polskiego Związku Niewidomych

После потери зрения я перестала посещать музеи. Очень редко ходила в кино и чаще всего уходила расстроенная тем, что важное для полноценного понимания фильма содержание мне недоступно. А в театре приходилось выбирать известную театральную классику или несложные комедийные постановки, воспринимая их только на слух.

Долгие годы я чувствовала себя исключенной из культурной жизни. И только несколько лет назад, первый раз увидев фильм с тифлокомментариями, я вновь пристрастилась к искусству. .. Тифлокомментарий – метод закадрового вербального описания видеоряда улучшающий восприятие фильма незрячим и слабослышащим.

Сегодня круг наших друзей понимающих наше желание принимать участие в культурной жизни пополнился организаторами Фестиваля «Спутник над Польшей». Благодаря им мы сможем совершать путешествия в доселе недоступный нам мир.

От всей души благодарим за приглашение нас, незрячих, ознакомиться с произведениями российского искусства кино и театра, но помните, что наш голод неутолим.

С уважением,

**Малгожата Пахалец**  
Директор Польского союза незрячих

Audiodeskrypcja to technika, która dzięki dodatkowym opisom słownym udostępnia odbiór wizualnej twórczości artystycznej oraz pozwala osobom niewidomym poznawać widzialny dorobek kulturalny z zakresu sztuki plastycznej, teatralnej, scenicznej i filmowej. Podczas audiodeskrypcji opisywane są ważne, znaczące informacje wizualne, takie jak: język ciała, wyraz twarzy, przebieg akcji, sceneria, kostiumy. Zwięzłe, obiektywne opisy scen pozwalają osobie niewidomej podążać za rozwijającym się wątkiem historii oraz usłyszeć i zrozumieć, co dzieje się na scenie, ekranie, obrazie.

Źródło: [www.audiodeskrypcja.pl/](http://www.audiodeskrypcja.pl/)

1. Pokaz filmów z audiodeskrypcją:  
„Brylantowa ręka”, reż. Leonid Gajdaj  
„Butelka na haczyku”, reż. Aleksander Rogożkin, Inna Gorlova
2. Spektakl teatralny „Dzień Walentego” w Teatrze Powszechnym (18 listopada)
3. Spotkanie z Mateuszem Damińskim w Mazowieckim Centrum Kultury (21 listopada). W trakcie spotkania degustacja kuchni rosyjskiej – catering przygotowany przez restaurację Babooshka.

Тифлокомментарование – техника закадрового описания разрешающая незрячим восприятие визуального художественного творчества, знакомство с культурным наследием театрального, сценического, пластического и киноискусств. Тифлокомментарий отражает язык тела, выражение лица, ход действия, обстановку, костюмы. Выверенные, сжатые, умещенные между репликами героев описания разрешают незрячим следить за сюжетом, слышать и понять то, что происходит на сцене, экране, картине. Источник: [www.audiodeskrypcja.pl/](http://www.audiodeskrypcja.pl/)

1. Показ фильмов с тифлокомментариями:  
«Бриллиантовая рука», реж. Леонид Гайдай  
«Особенности национальной рыбалки», реж. Александр Рогожкин, Инна Горлова
2. Спектакль «Валентинов день», Театр Повшехны (18 ноября)
3. Встреча с Матуешом Даменским в Мазовецком центре культуры и искусства (21 ноября). Дегустация российской кухни полготовленная рестораном Babooshka.

